



NOME COMPLETO
CARLOS LA ORDEN TOVAR

INDIRIZZO
VIA VITTORIO VENETO 62
56017 S. GIULIANO TERME (PI)

CONTATTO
(+39) 346 364 9569
info@insideloc.com
carlos.la.orden
insideloc

CHI SONO?



Spagnolo madrelingua.
Tecnico, con un tocco umano.
Adora le lingue.
Soprattutto quelle elencate sotto.
Impegnato fino in fondo
a fare le cose come si deve.

ESPERIENZA



Traduttore/Localizzatore freelance

2001 - Oggi

Microsoft, Oracle, Cisco, SDL, Nokia,
AENA, Castrol, Klook, Amazon AWS,
Micron Crucial, WD et al. (pagina 2)

Docente universitario

2023 - AMS Università di Bologna

2015 - 2021 Máster in e-Learning

Universidad Internacional de la Rioja

Formatore certificato e consulente

2017- Oggi

Trágora Formación (Spagna)

ISTRAD (Spagna/Italia)

SDL Limited/RWS (UK/Internazionale)

Localization Project Manager

2008-2014

Gestione globale di progetti
multilingui di L10N e TR8N

Crossgap/Jonckers (Bologna)



FORMAZIONE



Laurea specialistica - 2001

Traduzione e Interpretariato

Universidad de Valladolid (Spagna)

Laurea triennale - 1999

Scienze dell'Educazione (Lingua inglese)

Universidad de Valladolid (Spagna)

LINGUE



Spagnolo ● ● ● ● ●

Italiano ● ● ● ● ●

Inglese ● ● ● ● ●

Francese ● ● ● ● ●

Portoghese ● ● ● ● ●

Basco ● ● ● ● ●

Catalano ● ● ● ● ●

Tedesco ● ● ● ● ●

ALTRE
ESPERIENZE**Speaker / Trainer**

2014 - Oggi

Localizzazione - Traduzione - Marketing
- CAT Tools - Tecnologia
+120 eventi e laboratori internazionali
ELIA Together - BPCConf - Fun For All -
SELM - ATRAE - ANETI - Asetrad -
UNIBO - UVa - USJ - GdT- ProZ.com -
SDL/RWS

Formatore assistenza clienti

2003 - 2007

Formatore in-house di tecnologie
Team Manager / Head Translator
Nokia Phones / Sitel Iberica (Spain)

AREE
CONOSCENZA

Software	● ● ● ● ●
Ingegneria	● ● ● ● ●
Multimedia	● ● ● ● ●
IT/Tecnologia	● ● ● ● ●
Turismo	● ● ● ● ●
Marketing	● ● ● ● ●
Web	● ● ● ● ●

CLIENTI



COMPETENZE



Localizzazione	● ● ● ● ●
Traduzione	● ● ● ● ●
Revisione	● ● ● ● ●
Sottotitoli	● ● ● ● ●
Formazione	● ● ● ● ●
DTP	● ● ● ● ●
Copywriting	● ● ● ● ●

ALTRA
FORMAZIONE**Formazione professionale continua**

+120 corsi e laboratori

Stage traduzione UE

2002-2003

Commissione Europea, Lussemburgo

Interprete di tribunale

Tribunale Plaza Castilla, Madrid

STRUMENTI



PROGETTI



MS Office
Klook
Peoplesoft
Windows 7/8.x

Cisco PBX
Trados Studio
Micron Crucial
Amazon AWS

VARIE



Appassionato di natura. Impegnato.
Progetta. Viaggia. Incontra gente.
Collega i puntini.
Ah, canta pure. Suona. Scrive.